



Дополнительный протокол к Европейской конвенции о защите животных при международной перевозке*

Страсбург, 10 мая 1979 года

Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящий Дополнительный протокол,

принимая во внимание Европейскую конвенцию о защите животных при международной перевозке, ниже именуемую "Конвенцией", которая была открыта для подписания в Париже 13 декабря 1968 года государствами-членами Совета Европы и содержит общие положения, направленные на то, чтобы защитить животных от страданий при перевозке,

считая, что с учетом компетенции, которой эта организация обладает в вопросах, охватываемых указанной Конвенцией, Европейское экономическое сообщество должно иметь возможность стать Договаривающейся Стороной данного документа,

договорились о следующем:

Статья 1

Статья 48 Конвенции дополняется следующим пунктом:

"4 Европейское экономическое сообщество может стать Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции путем ее подписания. Конвенция вступает в силу в отношении Сообщества по истечении шести месяцев со дня ее подписания".

Статья 2

В статье 52 Конвенции слова "любое государство, которое присоединилось к настоящей Конвенции" заменяются словами "любая Договаривающаяся Сторона, которая не является членом Совета".

Статья 3

Пункт 2 статьи 47 Конвенции дополняется следующим подпунктом:

"В случае спора между двумя Договаривающимися Сторонами, одна из которых является государством - членом Европейского экономического сообщества, которое, в свою очередь, является Договаривающейся Стороной, другая Договаривающаяся Сторона направляет просьбу об арбитраже как упомянутому государству-члену, так и

* С момента своего вступления в силу 7 ноября 1989 года, этот Протокол является неотъемлемой частью Конвенции (СЕД № 65).

Сообществу, которые в течение трех месяцев с момента получения просьбы совместно уведомляют его о том, являются ли государство-член или Сообщество или государство-член и Сообщество совместно стороной в споре. В отсутствие в указанный срок такого уведомления государство-член и Сообщество рассматриваются как одна и та же сторона в споре для целей применения положений, регулирующих порядок создания и процедуру арбитражного трибунала. То же самое применяется, когда государство-член и Сообщество совместно выступают как сторона в споре".

Статья 4

- 1 Настоящий Дополнительный протокол открыт для подписания государствами - членами Совета Европы, подписавшими Конвенцию, которые могут стать Договаривающимися Сторонами настоящего Дополнительного протокола путем:
 - a подписания без оговорки в отношении ратификации, принятия или одобрения или
 - b подписания с оговоркой в отношении ратификации, принятия или одобрения с последующей ратификацией, принятием или одобрением.
- 2 Государства, которые присоединились к Конвенции, могут также присоединиться к настоящему Дополнительному протоколу.
- 3 Ратификационные грамоты, документы о принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 5

Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу, как только все Договаривающиеся Стороны Конвенции становятся Сторонами настоящего Дополнительного протокола в соответствии со статьей 4.

Статья 6

Настоящий Дополнительный протокол является неотъемлемой частью Конвенции со дня его вступления в силу. С этой даты ни одно государство-член не может стать Договаривающейся Стороной Конвенции, не становясь одновременно Договаривающейся Стороной настоящего Дополнительного протокола.

Статья 7

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета Европы, другие Стороны Конвенции и Комиссию Европейского экономического сообщества о:

- a любом подписании без оговорки в отношении ратификации, принятия или одобрения;
- b любом подписании с оговоркой в отношении ратификации, принятия или одобрения;
- c любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении;
- d любой дате вступления настоящего Дополнительного протокола в силу в соответствии с его статьей 5.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 10 мая 1979 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому из государств, подписавших настоящий Протокол или присоединившихся к нему.